Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A przy wyciąganiu waszych rąk zasłaniam moje oczy przed wami, choćbyście pomnożyli modlitwy, nie będę słuchał. Wasze ręce wypełnione są krwią, a wasze palce – w bezprawiu.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy wyciągacie wasze ręce, zasłaniam przed wami oczy; choćbyście pomnożyli modlitwy, nie będę słuchał! Wasze ręce umoczone są we krwi, a wasze palce w bezprawiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy wyciągniecie swoje ręce, skryję swoje oczy przed wami. A gdy będziecie mnożyć modlitwy, nie wysłucham, *gdyż* wasze ręce są pełne krwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż gdy wyciągniecie ręce wasze, skryję oczy moje przed wami; a gdy rozmnożycie modlitwę, nie wysłucham; bo ręce wasze krwi są pełne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wyciągniecie ręce wasze, odwrócę oczy moje od was; a gdy rozmnożycie modlitwę, nie wysłucham, bo ręce wasze pełne są krwie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wyciągniecie ręce, odwrócę od was me oczy. Choćbyście nawet mnożyli modlitwy, Ja nie wysłucham. Ręce wasze pełne są krwi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wyciągacie swoje ręce, zakrywam moje oczy przed wami, choćbyście pomnożyli wasze modlitwy, nie wysłucham was, bo na waszych rękach pełno krwi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli wyciągniecie ręce, to odwrócę od was oczy, nawet jeśli pomnożycie modlitwy, to ich nie wysłucham. Wasze ręce są pełne krwi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wyciągniecie do Mnie swe ręce, zasłonię przed wami moje oczy, choćbyście mnożyli modły, Ja ich nie wysłucham. Ręce wasze są pełne krwi!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy dłonie swe do mnie wyciągać będziecie, zasłonię oczy przed wami, a chociaż mnożyć będziecie modły, Ja wcale słuchać nie będę. Krwią ociekają wasze ręce!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли простягнете до Мене руки, я відверну від вас мої очі, і коли помножите молитву, не вислухаю вас. Бо ваші руки повні крови.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy wyciągniecie wasze dłonie – ukryję przed wami Moje oczy; i choćbyście namnożyli modlitw – nie będę słuchał; wasze ręce pełne są krwi!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy rozkładacie dłonie, kryję przed wami oczy, Chociaż mnożycie modlitwy, ja nic wysłuchuję; wasze ręce pełne są przelanej krwi.

[1)] wasze palce – w bezprawiu, 1 בעאון אצבעותיכם‎QIsa a, brak w 4QIsa f MT G.